

Réunion du groupe d'intérêts *artists in residence ch*
Mardi | 11 septembre 2007 | Villa Sträuli Winterthour



PROGRAMME DE RÉUNION

9

Café et croissants

9 30 À 12

Accueil

Wenzel A. Haller, IG artists in residence ch

Présentations et idées à propos du développement d'air ch

Evelyne Lohm | Fondation culturelle zougnoise Landis & Gyr

Hugo Carillo | Nico Maffei | galerie b-146

Claude Halter | Projet Nanjing

12 À 13

Présentation et visite de la Villa Sträuli

Annelise Schmid et Sabine Gysi

Katharina Hohmann, artiste en résidence, présente son projet «lost chandeliers»

13 À 14

Déjeuner en commun à la Villa Sträuli

14 À 17

Présentation du projet Musée des beaux-arts Aussersihl, Zurich

Sabine Hagmann et Mirjam Bürgin

Travail de groupe et présentation en plénum

Aperçu des propositions pratiques et possibilités de réalisation



ACCUEIL | WENZEL A HALLER | ARTISTS IN RESIDENCE CH

Il remercie les personnes présentes de leur intérêt ainsi que de leur soutien et leur souhaite à toutes des heures fructueuses et intéressantes. La diversité des langues représentées ne constitue pas un obstacle à la compréhension, dans la mesure où chacun parle dans sa langue et essaie de comprendre celle des autres: allemand, français, anglais et espagnol. air ch n'a pratiquement aucun problème, ce qui pose en soi un problème. Où cela peut-il mener? Il espère pouvoir ranimer une situation quelque peu endormie. Pour cela, le mot clé est «inspiration».

Petit intermède: jusqu'à 2006, Pro Helvetia et l'Office fédéral de la culture ont assuré leur soutien au groupe d'intérêts artists à raison de CHF 12 000 chacun par année. Cette année, Pro Helvetia et l'Office fédéral de la culture ont convenu que seul l'OFC soutiendrait artists in residence ch en lui versant CHF 24 000.–. «Je n'étais absolument pas d'accord avec ce procédé et, pour des raisons de contenu, je ne le suis pas plus aujourd'hui.»

La loi prévoit que l'OFC est tenu de promouvoir les artistes suisses de la culture. Cependant, les activités d'artists in residence ch sont souvent destinées à des artistes étrangers. Il faut éviter tout double financement par deux offices fédéraux. L'OFC est-il l'instance adéquate? Existe-t-il un risque de voir ce soutien supprimé?

Réponse de Uli Belevfi, Pro Helvetia international:

La solution choisie par l'OFC se justifie à plusieurs titres: pour des raisons de principe, Pro Helvetia ne peut accorder aucun montant fixe de manière répétée à des organisations ou projets d'infrastructure. Ceci notamment en raison de la répartition des tâches avec l'Office fédéral de la culture. En définitive, le renoncement demandé par le Parlement d'un «double financement» du même projet par plusieurs instances ou offices n'entrave en rien une plus grande transparence. Dans le cas air ch, Pro Helvetia avait requis cette solution. Ainsi, les moyens nécessaires aux équipements d'artists in residence ch – ce qui est précisément important pour le travail de Pro Helvetia – ne sont pas plus en danger qu'avec la solution précédente, bien au contraire. En définitive, il faut rappeler que la fondation investit chaque année un montant sensiblement plus élevé depuis ses bureaux étrangers pour la promotion de projets d'échange de résidences entre les artistes suisses et étrangers.



LINO SIBILLIANO | ANIMATION | HISTORIEN D'ART, ZURICH

Parmi les présentations qui vont suivre, l'idée de base est de piocher quatre à cinq idées susceptibles de se révéler importantes et correctes, puis de les reprendre l'après-midi, pour un travail approfondi. Il faut créer les bases nécessaires à une véritable réalisation des idées de projet.

EVELYNE LOHM | FONDATION CULTURELLE ZOUGOISE LANDIS & GYR | RESIDENTS MEET

Portrait succinct: Evelyne Lohm est responsable des ateliers et des dons. La fondation exploite des ateliers à Londres, Berlin, Zoug, Budapest et Bucarest. Parmi les 200 candidatures annuelles qui lui parviennent, elle distribue en moyenne 20 bourses. Depuis 1990 – à Londres comme premier site d'atelier – elle a accordé son soutien à 270 artistes, dont 50 d'Europe de l'Est. Tous les deux ans, un prix de développement est attribué.

www.kulturstiftung-lg.ch

Son projet «residents meet» a l'objectif d'intensifier les liens entre les artistes étrangers ainsi que de promouvoir l'échange de projets. Il a été soutenu tant par air ch que par les exploitants de l'atelier. Proposition: quatre rencontres par an à Aarau, ville choisie surtout en raison de sa situation géographique favorable, bien que cela soit facultatif. Dans ses documents de travail, elle prévoit le financement par air ch avec, à la base, une structure organisationnelle simple et réduite.

Résumé des votes

D'une manière générale, l'idée a été très bien accueillie. Elle sera approfondie et travaillée durant l'après-midi. Une arrière-pensée subsiste quant à la durée en partie plus courte des séjours des artistes, des ressources, des frais, du financement et des dangers potentiels de submerger en quelque sorte les artistes en les dirigeant trop. Faut-il se limiter aux artistes étrangers ou inclure les artistes indigènes? Existe-t-il un besoin de la part des participants? Qui est chargé de l'organisation et comment? A quelle fréquence prévoir de telles rencontres? Les artistes ne le font-ils pas d'eux-mêmes?

En premier lieu, il est important que la l'offre et sa mise en application soient aussi individuelles que le sont les artistes: il faut disposer d'un objectif, de manière à ne pas rencontrer toujours les mêmes artistes et dépasser le champ – en partie incestueux – de la scène artistique suisse.

La discussion débouche sur l'idée – inspirée par Betty Leirner | Société suisse des artistes plastiques, Bâle – de créer un forum en ligne complémentaire au site web existant (www.a-i-r.ch). Ce forum permettrait de présenter de courts portraits des artistes, des exemples de leur travail, ainsi qu'une sorte de tableau d'affichage avec des informations relatives aux rencontres, aux possibilités de s'inscrire ou d'organiser des rencontres.

NICO MAFFEI | HUGO CARILLO | ZURICH ET COLOMBIE | GALERIE B-146

Vision | Mission: chacune et chacun des artistes présentés chez nous est soumis à un examen et encouragé durant un processus soigneusement mis au point. Pour être admis, l'artiste doit faire preuve d'un engagement artistique tant par son curriculum que par son cœur et son âme. Ses travaux doivent refléter sa propre personne. Ils doivent être compréhensibles et faire sens. «talents for talents!» Une partie de nos revenus est utilisée pour encourager nos propres artistes: nous proposons à intervalles irréguliers un séjour de trois mois à Bogotà/Colombie – Galerie casa cuadrada – et nous nous occupons, à l'inverse, de l'hébergement et des contacts des artistes sud-américains durant leur séjour en Suisse («Artists in Residence»).

www.b-146.com



En fait, Nico Maffei a pris pied dans l'art comme Marie a conçu Jésus. La seule différence est que l'ange Gabriel est arrivé de Colombie dans la peau de Hugo Carillo. Après leur rencontre à Bâle, où il lui a fait partager son enthousiasme pour la Colombie, Nico Maffei lui rendit visite à Bogotà et rejoignit la Galerie casa cuadrada. Il montre quelques images de la première exposition des œuvres de Boris Peres à la casa cuadrada et à la galerie b-146.

Le projet d'échange ne s'adresse pas seulement aux artistes sud-américains, mais aussi aux jeunes et en particulier à ceux qui sont enthousiasmés par la galerie b-146. Le projet est financé par des producteurs et par les ventes. La galerie b-146 se charge des frais d'impression des cartes postales, des mailings et de l'apéritif. .

Wenzel A. Haller demande à quel point il est sensé de trouver des lieux d'exposition pour les artistes étrangers. Il présente l'exemple des expositions régulières du Forum Schlossplatz à Aarau, qui sont destinés aux artistes de l'atelier d'hôtes Krone, mais restent accessibles à d'autres artistes invités sous l'égide d'artists in residence.

Résumé des votes:

Le plénum est unanime quand aux besoins existants. Le projet «sans frontières» de la galerie Treppenhaus, Winterthour impose aux artistes étrangers de travailler et d'exposer avec un artiste indigène. Malheureusement, le public a tendance à établir des catégories et les artistes inconnus provenant de pays comme la Colombie sont considérés comme des artistes de 2e, voire de 3e zone. Seuls les grands noms attirent le public aux expositions. Pour leur part, les artistes présentent aussi cette forme de pensée et préfèrent exposer dans des lieux renommés.

Ce point donne lieu à deux idées:

- a. Il faut tenter de réaliser chaque année, dans les galeries / institutions existantes, un volet pour les hôtes.
- b. «curator in residence» – Un conservateur étranger ou alternativement suisse prévoit et réalise pendant une année des expositions en Suisse. Celles-ci ne doivent pas avoir lieu pendant la durée du séjour des artistes, mais plutôt sous forme de présentation des œuvres de plusieurs hôtes pendant une certaine durée, 1 ou 2 ans plus tard.

Résumé des votes pour a:

la programmation de la galerie se fait plutôt à long terme. C'est pourquoi l'installation d'une exposition annuelle d'hôtes pourrait être plus réaliste. En plus du forum Schlossplatz à Aarau, la galerie b-146 à Zurich et la galerie Treppenhaus à Winterthour doivent proposer d'autres possibilités d'exposition.

Résumé des votes pour b:

l'idée est bonne et susceptible d'être étendue. Il faut établir des expositions interdisciplinaires, évoluant à long terme, et nécessitant précisément la perspective d'un conservateur. De plus, les mass médias doivent être mieux impliqués; la télévision et la radio disposent déjà de volets artistiques semblables.





CLAUDE HALTER | NANJING | PROJET CHINE

Présentations: Claude Halter est artiste lui-même – dessin animé – et réside depuis cinq ans en Chine. Il a donc vécu l'ouverture des trois régions principales de Beijing, Canton et Shanghai. Le reste de la Chine est toujours surveillé et les artistes vivent avec la menace quotidienne d'une arrestation par la police d'Etat pour des raisons futiles et risquent la peine de mort. Claude Halter n'est pas directement menacé tant qu'il se tient aux principes de base. Il s'est accommodé à cette situation et trouve à l'étranger l'inspiration qui l'avait quitté ici. Ayant commencé avec CHF 100.– par mois, il enseigne désormais à l'Université des Arts de l'animation et de la vidéo.

En Suisse, la devise qui s'applique est «Si tu as une idée, prépare un dossier.» N'est-il pas paradoxal qu'un Etat totalitaire laisse plus de liberté artistique à Claude Halter que sa patrie fondamentalement démocratique, demande-t-il à la ronde?

Les artistes sont isolés en Chine et il n'existe en fait pas d'échanges entre eux.

Uli Beleffi | Pro Helvetia international: un bureau sera prochainement ouvert en Chine. De ce fait, certaines difficultés seront aplanies et la collaboration pourra être améliorée.

Claude Halter recherche un soutien direct et non bureaucratique. Trouver un atelier en Chine ne présenterait aucun problème.

De nouvelles villes se construisent sans cesse et il est possible de trouver en cinq minutes 200 logements vides susceptibles de faire l'affaire.

Claude Halter répond par une parabole à la question du soutien nécessaire:

«Pour obtenir la lumière, il faut d'abord montrer l'obscurité.» Il faut aussi montrer des films qui sont exclusivement noirs pendant cinq minutes.

Les artistes qui viennent en Suisse font partie de la «couche supérieure». Adaptés, ils sont peu intéressants. Claude Halter veut soutenir exclusivement la «couche inférieure» dont le travail l'intéresse car il présente une vision totalement différente.

D'autres questions se rapportent à la problématique du visa. Cette question complexe, qui apparaît non seulement en relation avec la Chine, mérite d'être traitée de manière approfondie.

Les participants sont touchés. Lino Sibiliano | animateur, évoque un «hardcore d'échange culturel». Il faut cependant, quelles que soient les circonstances, ouvrir une fenêtre vers la Chine. Même si seul un artiste peut être invité en Suisse tous les trois ans, il s'agit d'un pas important.

LINO SIBILIANO | HISTORIEN D'ART | ANIMATEUR

Fixe les cinq thèmes du travail de groupe pour l'après-midi.

1. Lieux d'exposition
2. Echanges avec la Chine
3. residents meet
4. Site web et forum en ligne
5. curator in residence

PRÉSENTATION ET VISITE DE LA VILLA STRÄULI

Annelise Schmid et Sabine Gysi

Le plénum est scindé en deux groupes. Katharina Hohmann se présentera personnellement dans le cadre de la visite de son projet «lost chandelliers».

Histoire de la Villa Sträuli

Avec ses concerts maison connus loin à la ronde, la Villa Sträuli – projet de la Fondation Sulzberg, Winterthour – était déjà un lieu vivant, consacré à l'habitation et aux rencontres culturelles du temps de sa fondatrice Doris Sträuli-Keller. Cette tradition sera poursuivie dans un cadre rénové avec goût. La «nouvelle» villa a été ouverte en mai 2006. Trois ateliers ont été installés dans les étages supérieurs, et deux en sous-sol. Il existe désormais aussi un bistrot public très prisé à Winterthour à l'heure du déjeuner. benutzt wird.



La fortune de la fondation provient exclusivement de l'héritage légué par les époux, dont une grande partie a été consacrée aux rénovations, raison pour laquelle la fondation recherche des personnes privées ou des institutions désireuses d'investir. La plupart des artistes bénéficient d'un soutien financier de leurs pays d'origine respectifs, certains de Pro Helvetia. Dans les cas exceptionnels, la fondation les soutient.

KATHARINA HOHMANN | ARTIST IN RESIDENCE

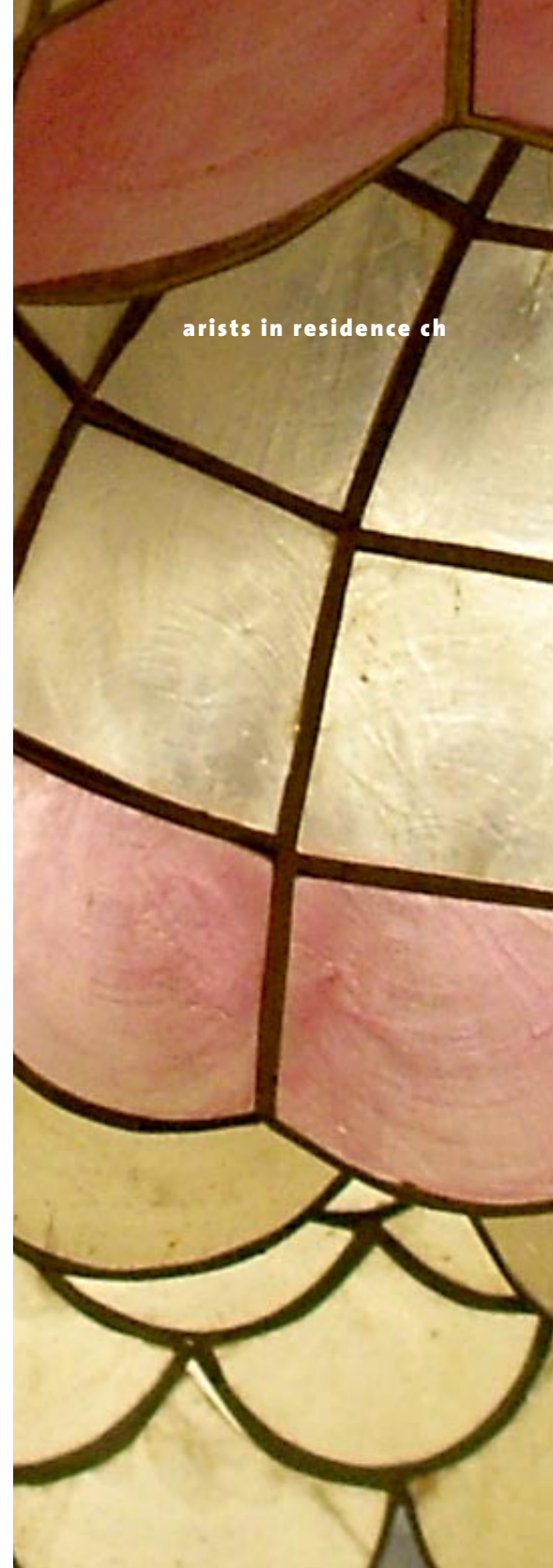
L'artiste s'est spécialisée dans l'art en espaces public. A Winterthour de nombreuses belles maisons anciennes sont démolies. Sa stratégie artistique consiste à retrouver les lustres de telles maisons. Ses trouvailles sont réinterprétées et développées. Ce qui était privé devient public.

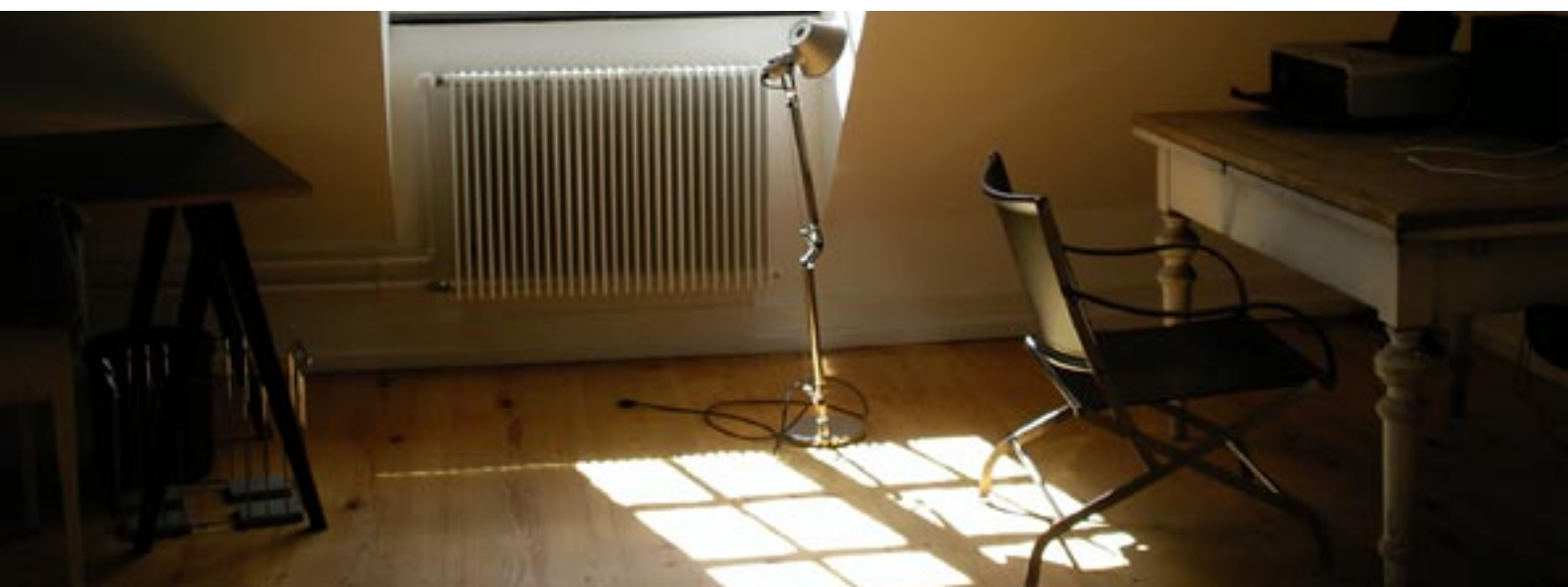
Son atelier du sous-sol regorge de câbles, de douilles d'ampoules soigneusement triées, de globes aux tons pastels, d'abat-jours de toutes sortes et d'«horreurs», comme les dénomme en souriant Andreas Scherrer | travail culturel, Bienne.

Dans la partie arrière de l'atelier, on découvre plusieurs parties de lustres qui ont été rassemblées pour être suspendues au plafond. Ces nouveaux lustres, décorés comme des sapins de Noël, sont suspendus aux arbres du centre de la ville. Avec la lumière ambiante, ils présentent un contraste intéressant.

Les «lost chandeliers» seront exposés à Winterthour durant les Journées internationales de la lumière, du 3 au 25 novembre.

DÉJEUNER À LA VILLA STRÄULI





SABINE HAGMANN | MIRJAM BÜRGIN | MUSÉE DES BEAUX-ARTS AUSSERSIHL, ZURICH

Utilisation de la préfecture de l'Helvetiaplatz à d'autres fins.

Présentation du projet: le Comité d'initiative Musée des beaux-arts Aussersihl KHA s'occupe du changement d'attribution de la préfecture de l'Helvetiaplatz et a fondé une association dans ce but. Dans le futur, il existera à l'Helvetiaplatz un centre intersectoriel pour la production, les discussions et les présentations d'art et de culture modernes. Le Musée des beaux-arts Aussersihl veut promouvoir les échanges, les rencontres et le transfert d'expérience entre ses locataires de différents secteurs, ainsi qu'avec la population du quartier. Il permettra un travail transdisciplinaire et interdisciplinaire. Les ateliers d'hôtes assureront le réseautage du projet à l'échelon national et international. Le Musée des beaux-arts Aussersihl se veut l'initiateur de différentes manifestations, de discussions, de dialogues et d'expositions, tout en offrant l'espace nécessaire à des formes de production culturelle différentes. Le concept d'affectation des locaux prévoit de nombreuses utilisations spatiales: ateliers, ateliers d'hôtes, locaux communs, salle d'information, salle de projets, cantine dans les combles ainsi qu'un garage souterrain. Il s'agit essentiellement de la création de salles de production. Des échanges internationaux et intercantonaux sont prévus.

Trois modèles de financement ont été élaborés.

Modèle A:

La Ville de Zurich met gratuitement le bâtiment (frais d'exploitation inclus) à disposition. Les loyers peuvent donc rester modestes.

Modèle B:

La Ville de Zurich loue le bâtiment à l'association KHA pour un loyer modeste. Les revenus de la location des ateliers couvrent les charges, les coûts administratifs, les salaires de la coordination ainsi qu'une partie du salaire de la conservatrice.

Modèle C

Le Musée des beaux-arts Aussersihl est exploité par la Ville de Zurich (comme le PROGR à Berne).

www.kunsthauseussersihl.ch



Suggestions et questions du plénum:

le département de l'éducation doit impérativement être interpellé car il est chargé de l'administration du fonds de loteries. On a peine à s'imaginer que la Ville soit disposée à se débarrasser de ce bâtiment jouissant d'une situation centrale. Le projet intermédiaire qui sera soumis au Conseil municipal consiste en un projet pilote de trois ans dans une école vide de la ville. Ce projet-là semble plus prometteur – mais il faut peut-être voir plus grand – pour faire bouger les choses dans une ville comme Zurich.

TRAVAIL DE GROUPE

Après la présentation du dernier projet de cette réunion, cinq groupes sont formés. Ils se retirent dans la villa pour élaborer des pistes de solutions applicables.



SITE WEB | FORUM EN LIGNE

Uli Beleffi | Pro Helvetia International, Zurich

Sabine Gysi | Villa Sträuli Winterthour

Wenzel A. Haller | artists in residence ch Aarau

SITE WEB

- a Les fonctions de recherche doivent offrir un plus grand champ de possibilités: secteur culturel, région, langue, ville/pays.
- b Utilité/design: à revoir
- c Page d'accès: ajouter des explications générales quant à air ch, afin de mieux informer les visiteurs étrangers.

FORUM EN LIGNE

- a Groupe cible: artists in residence
- b Réaliser une page séparée à cet effet, avec des liens vers toutes les pages pertinentes de air ch
- c Login personnel (avec attribution de droits d'utilisateur)
- d Une animation discrète doit éviter les abus
- e Objectif: échanges d'informations utiles et de conseils; fonction de réseautage et forum de discussion

Le groupe considère cette plate-forme comme un complément judicieux à ArtistsNet (banque de données avec informations). Le URL pourrait être www.artists-in-residence.ch/artistsforum.

RESIDENTS MEET | CURATOR IN RESIDENCE

Eva Gauch | Ancien hôpital, Soleure

Betty Leirner | Société suisse des artistes plastiques, Bâle

Evelyne Lohm | Fondation culturelle zougoise Landis & Gyr, Zoug

Heinz Niederer | Communauté de travail des sculpteurs zurichois, Zurich

Annelise Schmid | Villa Sträuli, Winterthour

Le projet «curator in residence» est reporté à une prochaine réunion, le groupe préférant se concentrer sur le projet «residents meet».

- a Le lieu choisi est essentiel car les ateliers sont les mailles du filet des relations et de l'organisation
- b Les résidents ne doivent pas être simplement hébergés, il faut éveiller leur curiosité
- c Objectifs: réseautage et échanges entre les résidents
- d Projet pilote: en 2007/2008, quatre manifestations ont pu être organisées.
- e Il faut varier les lieux de manifestation: Aarau, Soleure, Zoug, Schlieren, Winterthour, etc.

Questions ouvertes:

Qui organise les rencontres? Qui lance les invitations? Faut-il le faire par air ch en raison de l'existence d'une base d'adresses?

Lino Sibiliano | modérateur souligne que cela dépend en premier lieu de la volonté d'air ch de se présenter comme une association faïtière, active du point de vue politique et culturel, et de faire acte de présence au sein du discours.

Faut-il obliger les artistes à participer dès le début de leur séjour d'hôte?

Les avis sont partagés et une certaine insécurité règne quant au fait de mater les artistes. La liberté de choix semble de mise.

Le groupe se rencontrera hors du contexte de la réunion afin de poursuivre l'évaluation des idées de projet et d'en informer ensuite l'organisme.

ECHANGE AVEC LA CHINE

Ines Anselmi | Pro Helvetia, Zurich

Claude Halter | artiste | Nanjing, Chine

Andreas Scherrer | travail culturel, Bienne

Noah Stolz | la rada, Locarno

Aucune possibilité concrète d'échange ne peut être proposée quant à ce point. Pour Claude Halter, l'essentiel est de savoir désormais à qui il peut s'adresser. En conséquence, il fera appel à l'organisme pour des questions concrètes.



LIEU D'EXPOSITION

Hugo Carillo | galerie b-146, Zurich

Nico Maffei | galerie b-146, Zurich

Lino Sibiliano | historien d'art | animateur, Zurich

Il a surtout été posé des questions quant au fait que les offres individuelles intéressantes doivent être évaluées.

- a A quels besoins doivent répondre les locaux (artistes jeunes ou expérimentés, secteurs artistiques, art achevé ou esquisses, etc.)?
- b Que doit-on et peut-on exposer? Que faire lorsque l'œuvre est inachevée? Comment présenter une œuvre en formation?
- c Quand est-ce le moment, au début ou à la fin du séjour?
- d Qui choisit les artistes? Le conservateur, une commission ou air ch?

Le groupe envisage un modèle bilatéral, c'est-à-dire qu'air ch et le site d'exposition se mettent d'accord pour aménager ensemble un volet pour l'artiste. Il faut privilégier les solutions sobres.

16 h 45 Fin de la réunion





artists in residence ch

Les participants

Ines Anselmi | Pro Helvetia Zürich

Uli Beleffi | Pro Helvetia international Zürich

Alexandra Blättler | Stiftung BINZ39 und COALmine Zürich

Mirjam Bürgin | Kunsthaus Auszersihl Zürich

Hugo Carillo | Galerie B-146 Zürich

Pierre-Yves Diacon | Montagny

Marianne Erni | Pro Helvetia Zürich

Eva Gauch | Altes Spital Solothurn

Sabine Gysi | Villa Sträuli Winterthur

Sabine Hagmann | Kunsthaus Auszersihl Zürich

Wenzel A. Haller | AIR CH Aarau

Claude Halter | Bern | Nanjing

Kurt Heimann | Sursee

Ria Hennink | Kulturattaché | Niederländische Botschaft, Bern

Madeleine Herzog | Fachstelle Kultur der Stadt St.Gallen

Barbara Künste | Kunstbulletin Zürich

Cristina Krüsi | Krüsi Art Winterthur

Betty Leirner | Schweizerische Gesellschaft Bildender Künstlerinnen Basel

Evelyne Lohm | Zuger Kulturstiftung Landis & Gyr Zug

Nico Maffei | Galerie B-146 Zürich

Heinz Niederer | Arbeitsgemeinschaft Zürcher Bildhauer Zürich

Tessa Ingrid Richter | Künstlerin

Andreas Schaerer | Kulturarbeit Biel

Annelise Schmi | Villa Sträuli Winterthur

Christoph Schmid | Fachstelle Kulturvermittlung Kanton Aargau Aarau

Lino Sibilliano | Kunsthistoriker | Moderation Zürich

Noah Stolz | la rada Locarno

Ueli Suter | Schongau